

Offre de stage

Traduction et interprétation - LAINAMAC

Etablissement :

Association LAINAMAC (Laines et Fibres Textiles Naturelles de Nouvelle-Aquitaine et du Massif Central)

IDENTIFICATION DU STAGE

Intitulé du stage	Stagiaire traducteur/interprète
Nature du stage	Traduction et interprétation écrites et orales
Convention collective applicable	Droit du Travail
Statut	Durée du stage : 2 mois adaptable Intensité hebdomadaire : 35h de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h Prise de fonction : dès que possible Permis : B idéalement mais non obligatoire Hébergement : possible sur place le temps des masterclasses

PRESENTATION DE LA STRUCTURE

Mission principale de la structure	LAINAMAC est une association qui a pour vocation la promotion et la structuration de la filière laine de Nouvelle-Aquitaine et du Massif Central par la gestion d'un centre de formation et de ressources sur la laine et par l'animation de groupes collaboratifs d'entreprises (clusters)
Composition de la structure	<ul style="list-style-type: none"> - 1 Président - 1 Bureau - 1 Conseil d'administration - 1 directrice - 1 chargée de mission - 1 chargée d'administration.

MISSIONS DU STAGE

Missions principales	<p>1. Traduction orale simultanée de masterclasses feutre et travail préparatoire amont incluant l'étude du vocabulaire technique et la traduction écrite des documents associés</p> <p>Le stagiaire aura en charge la traduction orale simultanée de masterclasses dispensées en anglais par des intervenants anglophones mais dont la langue maternelle ou couramment parlée peut être l'ukrainien, le russe, le grec ou le hollandais (si le stagiaire parle l'anglais plus l'une de ces langues, ce sera donc un atout).</p> <p>La traduction devra être réalisée en français à destination d'un groupe d'élèves adultes en formation professionnelle continue (groupe ne dépassant pas 10 élèves) selon le calendrier suivant : du 23 au 27 mars et du 27 avril au 1^{er} mai 2020. Chaque masterclass dure 35h à raison de 7h par jour de 9h à 17h du lundi au jeudi et de 8h à 16h le vendredi.</p> <p>Ce travail de traduction simultanée nécessitera un travail préparatoire en amont pouvant être réalisé à distance : étude du vocabulaire technique, échanges éventuels avec les intervenants, traduction de documents associés (vérifier la traduction des programmes et des supports pédagogiques par exemple). Ce travail préparatoire portera principalement sur la technique du feutre de laine.</p> <p>Le stagiaire pourra enfin appuyer la chargée de mission en prévision des prochaines programmation (dans les échanges avec les futurs intervenants et dans la traduction des contenus des masterclasses).</p> <p>Les masterclasses se dérouleront à Felletin (23500). Elles peuvent être annulées en cas d'effectif de participants insuffisant. En cas d'annulation, le stage sera maintenu et davantage axé sur la traduction du site internet www.lanatheque.fr.</p>
-----------------------------	---

	2. Traduction du site internet Lanathèque Le stagiaire aura en charge la traduction écrite de la plateforme web développée par LAINAMAC sur la laine. La traduction se fera du français en anglais.
Champ d'autonomie et de responsabilité	Le stagiaire est placé sous la responsabilité directe de la directrice, du Président et du Bureau. Il soumet ses décisions à l'aval de la Directrice et de la chargée de mission.

PROFIL RECHERCHE

Niveaux Master ou Licence - Être au minimum bilingue anglais/français - Être autonome dans la traduction orale et écrite - Être en capacité de s'adapter à un vocabulaire textile - Avoir un intérêt pour les savoir-faire, l'artisanat et la laine - Parler couramment le hollandais, le grec, le russe ou l'ukrainien sera un plus
--

CANDIDATURE

A déposer auprès de LAINAMAC à : lainamac@lainamac.fr Contact : Mélusine Flament Téléphone : 06 75 60 87 75
--